

# HIRAGANA TIMES.



人間とはなにか？ を問う文様  
にん げん と もん よう

A PATTERN THAT QUESTIONS, "WHAT IS A HUMAN?"

# Whirlpools and Mottled

渦と斑



Above 上 : Uncovered Cube 108  
Below 下 : Uncovered Cube 109  
Photos by AKIKO BUSCEMI

Text: SAWAGUCHI Shota

文：澤口 翔太  
ぶん さわぐちしょうた

*Mokume-Gane*, a traditional Japanese craft technique, involves layering different colored metals, repeatedly carving, and forging them to create a wood grain-like pattern. This craft was invented in the early Edo period (1600s), and although it is a complicated technique that is difficult to master, it was developed and popularized by craftsmen who were fascinated by its unique texture and patterns.

本目金は、色の違う金属を何層も重ね、彫金や鍛金を繰り返して木目状の模様を表現する、日本の伝統工芸技法のひとつです。江戸時代初期（1600年代）に考案されたこの工芸は、習得困難で複雑な技術ながら、その独特の質感や文様に魅了された職

人たちによって発展・普及しました。

However, demand declined after the Meiji period (1868-1912), and today most of the schools are in decline. Very few people even know basic production techniques.

ただ、明治時代（1868～1912年）以降は需要が減り、現代では流派のほとんどが衰退。基本的な制作技術を知っている人すら少なくなりました。

MADARA MANJI, with his immense energy and inquisitive nature, has mastered *Mokume-Gane*, a technique once considered elusive. He is a contemporary artist who blends traditional techniques with self-expression to break new ground.

The "Uncovered Cube," a towering cube adorned with swirls and mottled and featured on the cover of this issue, belongs to one of his most well-known series. The materials, patterns, shapes, and arrangements all reflect a consistent view of humanity.

MADARA MANJIさんは、圧倒的な行動力と探究心で、幻の技術とも言われた本目金の技巧を習得。伝統の技を自己表現と混ぜ合わせ、新たな境地を切り拓く現代アーティストです。今回の表紙に採用した、渦と斑を宿した屹立するキューブ「Uncovered Cube」は代表的なシリーズ。素材、文様、形状、配置のすべてに、MADARAさんの一貫した人間観が反映されています。

JAPAN Art	Japan Trend	JAPANESE News
02 Cover /story カバーストーリー	28 Topics & Events トピックス&イベント	10 News Review ニュースからまなぶ
04 JAPAN ARTIST ジャパン スタイル	30 JAPAN Products ジャパン製品 せいひん	11 New Expressions & Buzzwords 新語・流行語 しんご りゅうごうご
	32 Spotlight スポットライト	12 Close Up Japan クローズアップ・ジャパン
		14 CIA (Comical Imagination Actors) Theater CIA (コミカル・イマジネーション・ アクターズ) 劇場 げきじょう
Hiragana Times EXPO		Nihongo Spirit
34 WORLD PAVILLION ワールドパビリオン		16 Nihongo Spirit 日本語道 にほんご どう
36 JAPAN + × ♥ ジャパン タス ケ アイ		24 Echoes of Historic Japan 日本史の残響 にほんし ざんきやう

### How to enjoy Hiragana Times, the "Hybrid Magazine with Apps"

Download the Hiragana Times app, create your own account, and enter the ID and PW for this month's issue to read it on the app.

#### 「アプリ付ハイブリッドマガジン」ひらがなタイムズの楽しみ方

ひらがなタイムズのアプリをダウンロードしてご自分のアカウントを作成、今月号の ID と PW を入力するとアプリでも読むことができます。

This Month's issue ID & Code

今月号の ID とパスワード

ID:

PW:

### To Our Readers 読者の皆様へ

In order to make the magazine even better, Hiragana Times welcomes your comments and suggestions. Write your name, gender, age, nationality, and send this information to us by postcard or e-mail. If you would like to receive a gift from us, please write your address, the gift name and your phone number. Competition closes on the 5th of every month. Winners will be selected by lottery and receive gifts directly.

より良い誌面にするため、ひらがなタイムズでは皆様からのご意見やご感想をお待ちしております。氏名、性別、年齢、国籍をお書きの上、はがき、または E メールでお送りください。読者プレゼントをご希望の方は、郵便番号、住所、商品名、電話番号もお書きください。毎月 5 日締め切り。応募数の多い場合は抽選。結果は発送をもってかえさせていただきます。

〒 151-0062 東京都渋谷区元代々木町 10-10 第 6 まつしまビル 3F

ひらがなタイムズ編集部

address 3F, 6th-Matsushima Bldg., 10-10 Shibuya-ku, Tokyo 151-0062,

Editorial Dept., Hiragana Times

tel 050-5490-2492

mail editor@hiraganatimes.com

web hiraganatimes.com

Published and Edited 発行・発売 | Hiragana Times, Incorporated 株式会社ひらがなタイムズ

Publisher 発行人 | TARUISHI Koji 樽石幸治

Editor in Chief 編集人 | TARUISHI Koji, HASEGAWA Katsuyuki 樽石幸治、長谷川勝行

Assistant Editor 編集アシスタント | SAWAGUCHI Natsuki 澤口夏紀

Proofreaders 校正 | TATEISHI Saeko, TANAKA Miyuki, タテシサエコ、田中美雪

Multi-Level Text Recording マルチレベル・テキスト音声 | ONO Keiko, Dominic ALLEN

小野慶子、ドミニク・アレン

Design | Snapask (Holdings) Inc. Iris Chang 張尹程, Mary Cho 卓夢姪

DTP | SEKI Natsuko, SUZUKI Yusuke 関なつこ、鈴木勇介

WEB | HASEGAWA Riki 長谷川理樹



# MADARA MANJI

## A PATTERN THAT C

文：澤口翔太  
ぶん さわぐちしょうた

Text : SAWAGUCHI Shota





# QUESTIONS, “WHAT IS A HUMAN?”

ALL PHOTOS BY  
AKIKO BUSCEMI

MADARA MANJI is a metal sculptor who expresses his unique worldview using *Mokume-Gane* (a metal material with a wood grain-like finish). As an outsider artist who did not receive specialized art education at an educational institution, but is self-taught and has carved out his own style, he is attracting attention both domestically and internationally.

MADARA MANJIさんは、**杢目金**（木目状に仕上げられた金属素材）を用いて、独自の世界観を表現する金属彫刻作家です。教育機関での専門的な美術教育を受けず、独学で自身のスタイルを切り拓いたアウトサイダー・アーティストとして、国内外から注目を集めています。

"I remember being shocked when I first encountered societal norms in kindergarten. It's difficult to artic-

ulate, but until that point, I had not been educated about societal norms within my family. That's because my parents placed great importance on me thinking for myself and making decisions based on my own judgment."

「幼稚園の頃、初めて社会性に触れて驚いたことを覚えています。言い方が難しいのですが、それまで家庭内で、社会性を養うための教えは受けていませんでした。自分で考え、自分の責任で物事を選ぶことが大切だと両親は考えていたからです」。

"That's why it was strange to me when I received guidance from teachers about everything from laws and morals to the clothes I should wear. I couldn't understand why I had to comply with these rules, all created by someone else. Unable to fit in, I eventually stopped attending kindergarten."

<https://www.madaramanji.jp/>



人間とはなにか？ を問う文様  
にん げん と もん よう



「だから、規則きそくやモラルmoral、着る服きふくに至るまで、先生せんせいから指導しどうされるのが不思議ふしぎでした。すべて誰かが作ったものなのに、なぜ従したがう必要があるのか、理解りかいできなかったんです。周りとも馴染めなじめず、幼稚園ようちえんには行かなくなりました」。

Since then, MADARA spent most of his time at home watching TV. What he particularly enjoyed were the wildlife specials. He says he empathized with the simple behavioral principles of animals. It was a feeling I could not get with human counterparts.

それ以降いこう、MADARA さんは家でテレビいえ TVを見ながら過ごしたそうです。特に好きだったのは野生動物の特集です。動物たちのシンプルな行動原理シンプル こうどうげんりに共感したといいます。それは、人間相手にんげんあいてでは得られなかった感覚え かんかくでした。

"However, the more I observed animals, the more I became conscious of the differences between them and myself. I tend to question a lot of things, whereas animals do not. At the root of every question is imagination, and animals don't have that. When I realized this, I developed a profound interest in human imagination."

「ただ、動物たちを見れば見るほど、自分との違いが気になりました。自分はいろいろなことを疑問に感じますが、動物たちはそうではありません。あらゆる疑問の根幹には想像力があって、動物はそれを持たないんだ。そう気づいたとき、人間の想像力にすごく興味きょうみが湧いたんです」。

"Only humans can enjoy art. In my exploration of what it means to be human, I came to believe that art, created by humans for humans, is one of the most quintessentially human acts. From that time, I began to contemplate what it means to live and what defines being human. These became the concepts I wanted to explore in my artwork."

「アートを楽しめるのは人間だけです。人間性とは何かを模索する中で、人間による、人間のための、最も人間的な行為のひとつがアートなのだと思います。その頃から、生きていくとはどういうことか、人間らしさとは何なのか、そういったコンセプトで作品を作りたいと思うようになりました」。

"Human beings are intricate. Even a single strand of DNA is a blend of both our father's and mother's, our instincts as animals intermingle with our rationality as humans, and we are capable of experiencing conflicting emotions simultaneously."





Therefore, driven by the desire to reflect this tumultuous state, I initially started creating artwork by mixing clay."

「人間は複雑です。DNA ひとつとって  
も父と母のものが混ざっているし、動  
物としての本能と人間としての理性も  
混ざっているし、相反する感情を同時  
に持つこともできます。だから、渦巻い  
ている状態のものを作ろうと思って、  
最初は粘土を混ぜて作品を作りました」。

"However, clay is naturally blendable. Humans are an amalgamation of elements that shouldn't naturally mix but do so due to the incredible force of life. I find this aspect of humanity fascinating and, in my search for a more appropriate medium to represent this, I discovered *Mokume-Gane*."

「でも、粘土は混ざって当たり前です。  
人間は、本来混ざらないものが、生命  
体としてのすさまじいパワーによって混  
ざっています。それが人間の面白いところ  
だという思いもあって、もっと適した  
素材を探す中で見つけたのが杓目金で  
した」。

The art of *Mokume-Gane* crafting is a skill few people in the modern world can pass on. Remarkably, MADARA mastered this technique on his own. First, he trained under a craftsman in Kyoto to learn the fun-

damentals of engraving, then he developed the necessary tools and techniques for his craft, using the scarce resources available as his guide.

現代では伝える人がほとんどいない  
杓目金の加工技術。驚くべきことに、  
MADARA さんは独学でこの技術を習  
得したといいます。まず、京都の職人  
に弟子入りして彫金の基本を学び、そ  
こから乏しい資料を手掛かりにして、  
作品づくりに必要な道具や技法を開発  
していきました。

"Most works of art are created with a gentle approach. But metal is the exact opposite: it is heated to an extreme temperature of 1,000 °C and forged with a full swing of the hammer. If the heat is excessive, it melts, and if its force is too much, it cracks. It is when the metal withstands such destructive energy and barely holds together, that it is beautifully shaped."

「アート作品は、優しいアプローチで  
作られるものがほとんどです。でも、金  
属は真逆です。1,000℃の超高温で熱  
し、金づちをフルスイングして鍛えま  
す。熱が高すぎると溶け、衝撃が強  
すぎると割れます。破壊的なエネルギー  
を受け止めて、ぎりぎりで持ち堪えた  
とき、美しく造形されるんです」。

"I felt that this material, which is only formed by enduring continuously, also

matches well in expressing what I perceive as human nature. Not just instincts, but I think human reason too, is implanted along with intense experiences. By enduring this, humans are polished."

「耐え続けることでのみ造形される  
マテリアルという点も、僕が思う人間  
性を表現するのに合っていると感  
じました。本能だけでなく、人間の理性も、  
強烈な体験と共に植え付けられると  
思うからです。それに堪えて、人間は磨  
かれていく」。

MADARA consistently positions the complexity of humans as the concept of his work. His debut was not particularly early, being in his late 20s, but he perceives that period as the time it took for his inner self to catch up with his concept.

MADARA さんは一貫して、人間の複  
雑性を作品のコンセプトに据えていま  
す。デビューしたのは 20 代後半で、決  
して早くはありませんが、それは自身の  
中身がコンセプトに追いつくまでの期  
間だったと捉えているそうです。

"In a state of having neither a place to live nor income, I spent about 10 years getting by in various ways. There were periods when life was all about managing to procure food for the day and creating artwork, was out of the question. It may be unbelievable, but I only realized around the age





of 28 that I could just work. After a year of working and saving money, I finally completed one piece of artwork. This work became the trigger for a certain gallery to approach me, leading to my present circumstances."

「住むところも収入もない状態で、あの手この手で10年ほど過ごしました。その日に食べる物を手に入れるのに精一杯という生活で、作品どころではない時期もありました。信じられないかもしれませんが、働けばいいと気づいたのは28歳の頃です。1年働いてお金を貯めて、ようやく1つの作品を作り上げました。その作品がきっかけで、あるギャラリーさんに声を掛けていただいて、現在に至ります」。

"Fortunately, I was able to release many pieces from the first series of works I initially wanted to create. From now on, alongside the new series, I intend to focus on different artistic activities while interacting with various people. I aim to give shape to the new sensations acquired from studying humans, including myself."

「おかげさまで、最初にやりたかった作品のシリーズの多くを発表することができました。今後は新シリーズと並行して、いろいろな人たちと関わりながら別のアート活動にも力を入れていくつもりです。自分自身も含めて人間を研究しながら、そこで得られた新しい感覚を形にしていけたらと考えています」。



# Human Dignity Questioned in the Coming “100-Year Life Era”

「人生 100 年時代」の到来で問われる人の尊厳  
 jinsei hyaku nenn jidai      とうらい      と      ひと      さんげん

Text 文 | KOIKE Takae 小池 タカエ  
 ぶん      こいけ たかえ

1. Japan is a country of longevity. According to the latest WHO ranking, Japan ranks among the top in the world in terms of average life expectancy.

日本は      長寿大国      です。  
 nihonn ha      chōjū taikoku      desu.  
 Japan      a country of longevity      is

平均寿命は      WHO の  
 heikinn jumyou ha      daburyū-eichio- no  
 (in terms of) average life expectancy      WHO

最新ランキング      で  
 saishinn rannkinngu      de  
 the latest ranking      according to

世界 トップクラス。  
 sekai toppu kurasu.  
 (Japan) ranks among the top in the world

4. In the beauty industry, the mainstream has shifted from anti-aging to reverse aging, and recently, research on “immortality” has gone even further.

美容業界      でも、主流は      アンチエイジング  
 biyō gyōkai      demo, shuryū ha      annchi'eijinnngu  
 the beauty industry      in the mainstream      anti-aging

から      リバースエイジング      に      なり、  
 kara      riba-su'eijinnngu      ni      nari,  
 from      reverse aging      to      has shifted and

昨今では      「不老不死」      の      研究も  
 sakkonn deha      furou'fushi      no      kenkyū mo  
 recently      immortality      on      research

さらに進んでいます。  
 sara ni susunnde i masu.  
 has gone even further

2. As life expectancy increases in developed countries, the “100-year life era” has become a hot topic.

先進諸国      では      長寿化が進み、  
 sennshinn shokoku      deha      chōjū ka ga susu mi,  
 developed countries      in      as life expectancy increases

「人生 100 年時代」が      話題に      なっています。  
 jinsei hyaku nenn jidai ga      wadai ni      natte i masu.  
 the one-hundred-year life era      a hot topic      has become

3. Recent years have seen remarkable technological advances in medicine and science, with rejuvenation techniques that revive the body at the cellular level emerging.

近年の      医療・      科学      の  
 kinnhenn no      iriyō      kagaku      no  
 recent years      medicine      (and) science      in

技術進歩は      目覚ましく、      肉体を  
 gijutsu shinpo ha      mezamashiku,      nikutai wo  
 technological advances      have seen remarkable      the body

細胞レベル      で      蘇らせる  
 saibou reberu      de      yomigaeraseru  
 the cellular level      at      that revive

若返り技術も      登場しています。  
 wakagaeri gijutsu mo      toujou shite i masu.  
 (with) rejuvenation techniques      emerging

5. On the other hand, there are those who seek euthanasia from the suffering of illness. And there are those who support death with dignity from perspectives such as caregiving and pension issues.

一方で、      病      の      苦しみ      から  
 ippou de,      yamai      no      kurushimi      kara  
 on the other hand      illness      of      the suffering      from

安楽死を      求める      人も      います。      そして、  
 annraku shi wo      motomeru      hito mo      i masu.      soshite,  
 euthanasia      who seek      those      there are      and

介護や      年金問題      などの      視点      から  
 kaigo      ya      nennkin monndai      nado no      shiten      kara  
 caregiving      and      pension issues      such as      perspectives      from

尊厳死を      支持する      人も      います。  
 sonngenn shi wo      shiji suru      hito mo      i masu.  
 death with dignity      who support      those      there are



English+  
Japanese



English



Japanese



Japanese  
Text

6. In the “100-year life era,” there will be virtually no retirement age and a future in which people may be forced to work on a semi-permanent basis.

「人生 100 年 時代」  
じんせい ひゃく ねん じだい  
“jinnsei hyaku nenn jidai”  
the one-hundred-year life era

では  
deha  
in

実 質 上、  
じっしつじょう  
jissuitsu'jou,  
virtually

世界 が  
せかい  
sekai ga  
the world

「人生 100 年 時代」  
じんせい ひゃく ねん じだい  
“jinnsei hyaku nenn jidai”  
the one-hundred-year life era

に  
ni  
toward

定 年 が なく なる ため、  
ていねん  
teinenn ga naku naru tame,  
no retirement age and

半 永 久 的 な  
はんえいきゅうてき  
hann'eikyuu'teki na  
on a semi-permanent basis

向 か う  
む  
mukau  
moves

中、  
なか  
naka,  
as

長 寿  
ちようじゅ  
chouju  
longevity

よ り も  
yori mo  
than

労 働 を  
ろうどう  
roudou wo  
to work

余 儀 なく され る  
よぎ  
yogi naku sareru  
(in which people) may be forced

未 来 が  
みらい  
mirai ga  
a future

健 康 寿 命 の 方 が  
けんこうじゅみょう ほう  
kennkou'jumyou no hou ga  
healthy life expectancy

大 切  
たいせつ  
taisetsu  
more important

だ  
da  
is

待 っ て い る か も し れ ま せ ん。  
ま  
matte iru kamo shire masenn.  
there will be

8. As the world moves toward the “100-year life era,” some say that healthy life expectancy is more important than longevity.

世界 が  
せかい  
sekai ga  
the world

「人生 100 年 時代」  
じんせい ひゃく ねん じだい  
“jinnsei hyaku nenn jidai”  
the one-hundred-year life era

に  
ni  
toward

向 か う  
む  
mukau  
moves

中、  
なか  
naka,  
as

長 寿  
ちようじゅ  
chouju  
longevity

よ り も  
yori mo  
than

健 康 寿 命 の 方 が  
けんこうじゅみょう ほう  
kennkou'jumyou no hou ga  
healthy life expectancy

大 切  
たいせつ  
taisetsu  
more important

だ  
da  
is

と い う  
to iu  
that

声 も あ り ま す。  
こゑ  
koe mo ari masu.  
some say

7. In addition, the pursuit of looking young can lead to impatience and obsession, which can lead to mental exhaustion and a distorted sense of beauty.

また、  
mata,  
in addition

見 た 目 の  
み ね  
mitame no  
looking

若 さ  
わか  
wakasa  
young

の  
no  
of

追 求 は  
ついきゅう  
tsuikyuu ha  
the pursuit

今、  
いま  
ima,  
now

私 た ち  
わたし  
watashi tachi  
us

一 人 ひ と り が  
ひとり  
hitori hitori ga  
each of

焦 燥 感  
しょうそうかん  
shousou'kann  
impatience

や  
ya  
and

執 着 心  
しゅうちゃくしん  
shuuchaku'shinn  
obsession

を  
wo  
to

あ お り、  
aori,  
can lead which

ど の よ う に  
dono you ni  
how

生 き、  
い  
iki,  
will live and

死 ん で い く か が  
し  
shinnde iku ka ga  
die

心 の  
こころ  
kokoro no  
mental

疲 弊  
ひへい  
hihei  
exhaustion

や  
ya  
and

ゆ が ん だ  
yugannda  
distorted

美 意 識  
びいしき  
bi'ishiki  
a sense of beauty

を  
wo  
to

問 わ れ て い ま す。  
と  
twarete i masu.  
the question is

そ れ を  
sore wo  
this

生 み 出 し て し ま う 可 能 性 が あ り ま す。  
う だ  
umidashite shimau kanou'sei ga ari masu.  
can lead

9. The question now is how each of us will live and die. Everyone has the right to make their own choices in determining this.

今、  
いま  
ima,  
now

私 た ち  
わたし  
watashi tachi  
us

一 人 ひ と り が  
ひとり  
hitori hitori ga  
each of

ど の よ う に  
dono you ni  
how

生 き、  
い  
iki,  
will live and

死 ん で い く か が  
し  
shinnde iku ka ga  
die

問 わ れ て い ま す。  
と  
twarete i masu.  
the question is

そ れ を  
sore wo  
this

決 め る  
き  
kimeru  
in determining

選 択 権 は  
せんたくけん  
senntaku'kenn ha  
the right to make their choices

誰 も が  
だれ  
dare mo ga  
everyone

そ れ ぞ れ  
sorezore  
own

持 っ て い る の で す。  
も  
motte iru no desu.  
has







# Unlock the True Essence of Hiragana Times: The Ultimate *Hybrid Magazine* Experience!

## Print



*Tactile Connection*



## App



*On-the-Go Access*



## Live



*Live Dialogue Experience*

Physical magazines possess a unique charm. With each monthly issue, you uncover fresh insights. But it's not just about reading; scan the QR code to unlock an auditory experience and immerse deeper.

The digital world brings Hiragana Times right to your fingertips. Your ever-present smartphone grants you access anytime, anywhere. Dive into current articles or explore past issues. You carry a portable Hiragana Times library.

Ever wanted to discuss a riveting Hiragana Times article? Engage in genuine conversations, pose your queries, and gain perspectives from locals. As a valued reader, enjoy a complimentary 40-minute session every month.



## Tactile Connection

Feel the joy of learning by being in touch with our delivered issues.

- Step.1** Navigate to our subscription page.
- Step.2** Select a subscription duration (1-5 years).
- Step.3** Receive monthly issues at your doorstep.



## On-the-Go Access

Read effortlessly with the Hiragana Times app.  
Begin your monthly exploration.



Annual subscribers can access back issues dating back to 2013.

- Step.1** Download the Hiragana Times app.
- Step.2** Set up your personal account.
- Step.3** Use the month's ID and Password.
- Step.4** Dive into the issue anytime, anywhere.



## Live Dialogue Experience

Elevate your reading with real-time chats.  
Deepen your cultural understanding.



For access to the Live Dialogue Experience, a subscription is mandatory. Please subscribe to participate.

- Step.1** Subscribe to Hiragana Times. Once done, you'll be automatically registered on our lesson platform.
- Step.2** Schedule your monthly 40-minute session.
- Step.3** Engage in rich dialogues on Hiragana Times articles with a native coach.